



# SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE   BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE   PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLs  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE   SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ  
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ   دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0755

Martedì 25.12.2012

## **AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE**

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

*Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, dopo il Messaggio natalizio "Urbi et Orbi" dalla Loggia centrale della Basilica Vaticana, il Santo Padre Benedetto XVI invia l'augurio natalizio in 65 lingue:*

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

### **italiano:**

Buon Natale agli abitanti di Roma e dell'Italia intera! Con la nascita di Gesù è apparso nel mondo l'amore di Dio per gli uomini. Questo amore, che l'odierna festa natalizia ci fa contemplare, favorisca lo spirito di collaborazione per il bene comune, induca a riflettere sulla gerarchia di valori con cui attuare le scelte più importanti, ravvivi la volontà di essere solidali e doni a tutti la speranza che viene da Dio.

### **francese:**

Heureuse et sainte fête de Noël ! Que le Christ Sauveur vous garde dans l'espérance et qu'il vous fasse le don de la paix profonde !

### **inglese:**

May the birth of the Prince of Peace remind the world where its true happiness lies; and may your hearts be filled with hope and joy, for the Saviour has been born for us.

### **tedesco**

Die Geburt Jesu Christi, des Erlösers der Menschen, erfülle Euer Leben mit tiefer Freude und reicher Gnade; sein Friede möge in Euren Herzen wohnen. Gesegnete und frohe Weihnachten!

### **spagnolo:**

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en la familias y en todos los pueblos.

**portoghese:**

Feliz Natal para todos! O nascimento do Menino Jesus ilumine de alegria e paz vossos lares e Nações!

**neerlandese:**

Zalig en gelukkig Kerstmis.

**lussemburghese:**

Schéin Chreschtdag.

**greco:**

Καλα Κριστουγεννα

**albanese:**

Per shum vjet Krishtlindjen.

**romeno:**

Sărbători Fericite de Crăciun si Anul Nou.

**ungherese:**

Åldott Karácsonyt.

**polacco:**

Błogosławionych świąt Bożego Narodzenia.

**ceco:**

Narodil se vám Spasitel. Radujte se!

**slovacco:**

Milostiplné a radostné Viacočné Sviatky.

**croato:**

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

**sloveno:**

Božje Dete, naj vam podeli svoj blagoslov.

**serbo:**

Срећан Божић - Христос се роди!

**serbo-lusazio:**

Zohnowane hody! A zbożowne Nowe lěto!

**bulgaro:**

Честито Рождество Христово

**macedone:**

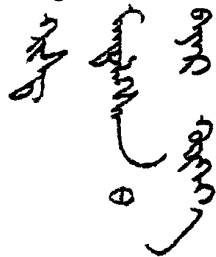
Нека ви е честит Божиу н Нова Година

**bielorusso:**

Viasiòłych kalàdnych Sviàtaû!

**russo:**

Сердечно поздравляю всех с Праздником  
Рождества Христова

**mongolo:****kazako:**

Родество мерекесі кты болсын!

**ucraino:**

Веселих Свят з Різдом  
Христовим і Новим Роком!

**lituano:**

Linksmų šventų Kaledų.

**lettone:**

Priecīgus Ziemsvētkus!

**estone:**

Häid joulupühi.

**finlandese:**

Hyvää Joulua.

**svedese:**

God Jul, Gott Nytt År.

**islandese:**

Gleðileg jól!

**irlandese:**

Nollaig shona dhaoibh go léir.

**romanès:**

Baxtalò Krečuno! Thaj Nevo berš!

**maltese:**

Il-Milied it tajjeb lill-poplu kollu ta' Malta u ta' Għawdex.

**georgiano:**

განგაზიან ღიადი ღიადი.

**turco:**

Noel bayramı kutlu olsun.

arabo:

ميلادٌ مجيدٌ

etiopico-eritreo:

ጸሐይ ልደት ።

ebraico:

המשיח נולד, חג סולד מבורך.

aramaico:

ܡܝܠܕܐ ܡܚܝܝܬܐ  
ܡܝܠܕܐ ܡܚܝܝܬܐ

armeno:

Մանուկները Մուրթ Մուկենք

suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

kirundi e kinyarwanda:

Gumya umutima mu mahoro! Noeli nziza!

malgascio:

Arahaba tratin'i Noely.

hindi:

ख्रिस्त के जन्म उत्सव

की शुभ कामनाएँ

tamil:

கிறிஸ்து பிறந்த

தின வாழ்த்துக்கள்.

malayalam:

തീരു ക്രിസ്തൻ

ദിനം ആശംസകൾ.

bengalese:

খ্রীষ্ট-জন্মদিনের আশীর্বাদ ও আশি

birmano:

ခရစ်တော်မွေးနေ့မှာပျော်ရွှင်နိုင်ကြပါစေ။

urdu (Pakistan):

معيد ولادت ايج مبارک ہو

cinese:

聖誕快樂!

giapponese:

クリスマス快乐 (クリスマス)

coreano:

기쁜 성탄에 한복에

평화를 바랍니다.

vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

singalese:

සුභසම්පන්න උපන්දිනයයි!

tailandese:

สุขสันต์วันเกิดสมาภพ

แต่พี่น้องชาวไทยก็รักทุกคน

indonesiano:

Selamat Hari Natal.

cambogiano:

ថ្ងៃកំណើតប្រសើរណាស់

filippino:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

maori:

Meri Kirihimete.

samoano:

Ia manuia le Kirisimasi.

**esperanto:**

Dibenitan Kristnaskon kaj prosperan novjaron.

**guaraní:**

Ko navidad árape che maitei ame'ê peême.

**latino:**

Veritas de terra orta est!

[01729-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0755-XX.01]

---